



CLASSIQUES  
GARNIER

RUMEAU (Delphine), « Bibliographie », *Chants du Nouveau Monde. Épopée et modernité (Whitman, Neruda, Glissant)*, p. 689-702

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4073-1.p.0689](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4073-1.p.0689)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2009. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# BIBLIOGRAPHIE

## SOURCES PRIMAIRES

### Auteurs du corpus

WALT WHITMAN

WHITMAN, Walt, *Leaves of Grass*

#### *Éditions originales*

Première édition : New York, James and Thomas Rome brothers printers, 1855.

Deuxième édition : New York, Fowler and Wells, 1856.

Troisième édition : Boston, Thayer and Elridge, 1860.

Quatrième édition : New York, William E. Chapin printer, 1867.

Cinquième édition : New York, J. S. Refield, 1871-1872.

Sixième édition : Boston, James R. Osgood, 1881-82 (texte réédité en 1891-92 dans la « *death-bed edition* », considérée comme édition définitive, mais qui n'apporte pas de nouveaux matériaux).

Toutes ces éditions sont reproduites sur le site internet *The Walt Whitman Archive* (<http://www.whitmanarchive.org>).

#### *Éditions modernes*

*Leaves of Grass*, edited by S. Bradley and H. Blodgett, New York, Norton, 1965 (texte de l'édition finale).

*Leaves of Grass, A Textual Variorum of the Printed Poems*, 3 volumes, edited by S. Bradley, H. W. Blodgett, A. Golden and W. White, New York, New York University Press, 1980.

*Leaves of Grass and Other Writings*, edited by M. Moon, New York, Norton, 2002 (texte de l'édition finale et de la première).

*Traductions françaises*

- Feuilles d'herbe*, traduction intégrale de L. Balzayette, Paris, Mercure de France, 1908.
- Feuilles d'herbe*, poèmes choisis et traduits sous la direction de V. Larbaud, Paris, Gallimard, 1918.
- Feuilles d'herbe*, poèmes choisis et traduits par R. Asselineau, Paris, Aubier, 1972.
- Feuilles d'herbe*, traduction intégrale de J. Darras, Paris, Gallimard, 2002.
- Feuilles d'herbe (1855)*, traduction d'É. Athenot, Paris, José Corti, 2008.

*Autres textes*

- WHITMAN, Walt, *An American Primer*, Stevens Point, Wis., Holy Cow! Press, 1987.
- WHITMAN, Walt, *The Complete Writings*, 10 volumes, edited by R. M. Bucke, T. B. Harned and H. Traubel, New York, Putnam, 1902.
- WHITMAN, Walt, *Daybooks and Notebooks*, edited by W. White, New York, New York University Press, 1978.
- WHITMAN, Walt, *Notes and Fragments*, edited by R. M. Bucke, Folcroft, Folcroft Press, 1899.
- WHITMAN, Walt, *Notebooks and Unpublished Prose Manuscripts*, edited by E. F. Grier, New York, New York University Press, 1984.
- WHITMAN, Walt, *Poetry and Prose*, New York, The Library of America, 1996.
- WHITMAN, Walt, *Comme des baies de genévrier*, traduction de J. Deleuze, Paris, Mercure de France, 1993.

*PABLO NERUDA*

- NERUDA, Pablo, *Canto general*, México, Talleres Gráficos de la Nación, 1950.
- NERUDA, Pablo, *Canto general*, México, Ediciones Océano, 1950 (avec des illustrations de David Siqueiros et Diego Rivera).
- NERUDA, Pablo, *Canto general*, México, Américana, 1950 (édition réalisée au Chili par le parti communiste chilien).
- NERUDA, Pablo, *Canto general*, edición de E. Mario Santí, Madrid, Cátedra, 1992.
- NERUDA, Pablo, *Confieso que he vivido*, Barcelona, Seix Barral, 1974.
- NERUDA, Pablo, *Fin de mundo*, Santiago, Sociedad de Arte Contemporáneo, 1969.
- NERUDA, Pablo, *Odas elementales*, Buenos Aires, Losada, 1954.
- NERUDA, Pablo, *Las manos del día*, Buenos Aires, Losada, 1968.
- NERUDA, Pablo, *Los versos del capitán*, Naples, L'Arte Tipografica, 1952.
- NERUDA, Pablo, *Memorial de Isla Negra*, Buenos Aires, Losada, 1964.
- NERUDA, Pablo, *Nuevas odas elementales*, Buenos Aires, Losada, 1956.
- NERUDA, Pablo, *Obras completas*, Buenos Aires, Losada, 1973.
- NERUDA, Pablo, *Obras completas*, 5 tomes, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 1999-2002.
- NERUDA, Pablo, *Para nacer he nacido*, édition préparée par M. Urrutia et M. Otero Silva, Barcelona, Seix Barral, 1978.
- NERUDA, Pablo, *Residencia en la tierra* (1), Santiago, Nascimento, 1933 ; *Residencia en la tierra* (2), Madrid, Cruz y Raya, 1935.

- NERUDA, Pablo, *Tercer libro de las odas*, Buenos Aires, Losada, 1957.  
 NERUDA, Pablo, *Tercera Residencia*, Buenos Aires, Losada, 1947.  
 NERUDA, Pablo, *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, Santiago, Nascimento, 1924.

### *Traductions françaises*

- NERUDA, Pablo, *Chant général*, traduction de C. Couffon, Paris, Gallimard, 1977.  
 NERUDA, Pablo, «Influence de la France et de l'Espagne sur la littérature hispano-américaine», extrait des *Cahiers de politique étrangère de 1938*, traduction de Claude Couffon, Paris, Éditions Caractères, 1997.  
 NERUDA, Pablo, *J'avoue que j'ai vécu*, traduction de C. Couffon, Paris, Gallimard, 1975.  
 NERUDA, Pablo, *Né pour naître*, traduction de C. Couffon, Paris, Gallimard, 1996.  
 NERUDA, Pablo, *Nouvelles odes élémentaires*, traduction de C. Couffon, Paris, Gallimard, 1976.  
 NERUDA, Pablo, *Odes élémentaires*, traduction de J.-F. Reille, Paris, Gallimard, 1974.  
 NERUDA, Pablo, *Résidence sur la terre*, traduction de G. Suarès, Paris, Gallimard, 1972.  
 NERUDA, Pablo, *Vingt poèmes d'amour et une chanson désespérée*, suivi de *Les Vers du capitaine*, traduction de C. Couffon et C. Rinderknecht, Paris, Gallimard, 2005.

### *ÉDOUARD GLISSANT*

- GLISSANT, Édouard, *Discours de Glendon*, Toronto, Éditions du GREF, 1990.  
 GLISSANT, Édouard, *Encre noire, la langue en liberté*, entretiens avec Catherine Le Peletier, Ibis Rouge éditions, 1998.  
 GLISSANT, Édouard, *La Cobée du Lamentin, Poétique V*, Paris, Gallimard, 2005.  
 GLISSANT, Édouard, *Le Discours antillais*, Paris, Seuil, 1981.  
 GLISSANT, Édouard, *L'Intention poétique*, Paris, Seuil, 1969 ; nouvelle édition : *L'Intention poétique, Poétique II*, Paris, Gallimard, 1997.  
 GLISSANT, Édouard, *Introduction à une poétique du divers*, Paris, Gallimard, 1995.  
 GLISSANT, Édouard, *Le Sel noir*, Paris, Seuil, 1960.  
 GLISSANT, Édouard, *Le Sang rivé ; Le Sang rivé ; Boises*, Paris, Gallimard, 1983.  
 GLISSANT, Édouard, *Les Indes, Poème de l'une et l'autre terre*, Paris, Éditions Falaize, 1956 (avec des eaux fortes d'Enrique Zañartu). Paru la même année sans les eaux fortes, aux éditions du Seuil.  
 GLISSANT, Édouard, *Poèmes complets*, Paris, Gallimard, 1994.  
 GLISSANT, Édouard, *Poétique de la relation, Poétique III*, Paris, Gallimard, 1990.  
 GLISSANT, Édouard, *Soleil de la conscience*, Paris, Éditions Falaize, 1956, paru la même année aux éditions du Seuil ; nouvelle édition, *Soleil de la conscience, Poétique I*, Paris, Gallimard, 1997.  
 GLISSANT, Édouard, *Traité du Tout-Monde, Poétique IV*, Paris, Gallimard, 1997.  
 GLISSANT, Édouard, *Une nouvelle région du monde*, Paris, Gallimard, 2006.

### Autres œuvres littéraires citées

- ARIOSTO, Ludovico (L'ARIOSTE), *Orlando furioso*, Milano, Garzanti, 1974 [1516].
- BARLOW, Joel, *The Columbiad*, London, R. Phillips, 1809.
- BRETON, André, *Perspective cavalière*, Paris, Gallimard, 1970.
- BRETON, André, *Œuvres complètes*, tome I, Paris, Gallimard, 1988.
- BYRON, George, dit Lord, *Don Juan and Other Satirical Poems*, edited by L. I. Bredvold, New York, The Odyssey Press, 1935 [1824].
- CAMÕES, Luis, *Les Lusiades*, traduction de Roger Bismut, Paris, Robert Laffont, 1996 [1572].
- CÉSAIRE, Aimé, *Cahier d'un retour au pays natal*, Paris, Présence Africaine, 1983 [1939].
- DEGUY, Michel, *Poèmes de la presqu'île*, Paris, Gallimard, 1961.
- DANTE, *La Divine Comédie, L'Enfer*, traduction de Jacqueline Risset, Flammarion, Paris, 1992.
- DARÍO, Rubén, *Azul*, Santiago, Editorial Colicheuque, pas d'année indiquée [première parution 1888].
- EMERSON, Ralph Waldo, *Emerson's Prose and Poetry*, edited by J. Porte and S. Morris, New York, Norton, 2001.
- EMERSON, Ralph Waldo, *La Confiance en soi et autres essais*, traduction de M. Bégot, Paris, Rivages, 2000.
- ERCILLA, Alonso de, *La Araucana*, Mexico, Editorial Porrúa, 1968 [1569-1589].
- GARCÍA LORCA, Federico, *Romancero gitan*, traduction de C. Esteban, Paris, Aubier, 1995 [1928].
- HOMÈRE, *Iliade*, texte établi et traduit par P. Mazon, Paris, Les Belles Lettres, 1961.
- HOMÈRE, *Odyssée*, texte établi et traduit par V. Bérard, Paris, Les Belles Lettres, 1962-68.
- HUGO, Victor, *La Légende des siècles, Les Petites épopées*, Paris, Le Livre de Poche, 2001 [1859].
- LA VEGA, Garcilaso de, *Obras completas*, Madrid, Clásicos Libertarias, 1999.
- LONGFELLOW, Henry Wadsworth, *The Complete Poetical Works of Henry Wadsworth Longfellow*, Cutchogue, Buccaneer Books, 1993.
- MALLARMÉ, Stéphane, *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, 1998.
- MILTON, John, *Paradise Lost*, New York, Norton, 2005 [1667] ; *Le Paradis perdu*, traduction de F.-R. Chateaubriand, Paris, Gallimard, 1995.
- PESSOA, Fernando, *Œuvres poétiques complètes*, P. Quillier (éd.), Paris, Gallimard, 2001.
- SAINT-JOHN PERSE, *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, 1972 (édition augmentée en 1982).
- SHAKESPEARE, William, *Macbeth*, dans *Œuvres complètes, Tragédies II*, traduction de M. Grivelet et alii, Paris, Robert Laffont, 1995.
- SHAKESPEARE, William, *Sonnets*, dans *Œuvres complètes, Tragicomédies II*, traduction de M. Grivelet et alii, Paris, Robert Laffont, 2002.
- TOCQUEVILLE, Alexis de, *De la démocratie en Amérique*, 2 tomes, Paris, Gallimard, Paris, 1961 et 1986 pour la préface [1835-1840].
- VILLON, François, *Œuvres*, L. Thuasne (éd.), Genève, Slatkine, 1967.
- VIRGILE, *Énéide*, texte établi et traduit par J. Perret, Paris, Les Belles Lettres, 1982.

## SOURCES SECONDAIRES

**Théorie et critique littéraires**

- ALBOUY, Pierre, *La Création mythologique chez Victor Hugo*, Paris, José Corti, 1963.
- ARISTOTE, *La Poétique*, trad. R. Dupont-Roc et J. Lallot, Paris, Seuil, 1980.
- BACHELARD, Gaston, *La Poétique de l'espace*, Paris, PUF, 1957.
- BACKÈS, Jean-Louis, *Le Poème narratif dans l'Europe romantique*, Paris, PUF, 2003.
- BAKHTINE, Mikhaïl, *Esthétique et théorie du roman*, trad. D. Olivier, Paris, Gallimard, 1978 [*Voprosi literatouri i esteteki*, édition posthume].
- BARTHES, Roland, *Le Degré zéro de l'écriture*, Paris, Seuil, 1972.
- BARTHES, Roland, *Mythologies*, Paris, Seuil, 1957.
- BAUDRILLARD, Jean, *Amérique*, Paris, Le Livre de Poche, 1988.
- BENJAMIN, Walter, *Charles Baudelaire, un poète lyrique à l'apogée du capitalisme*, trad. J. Lacoste, Paris, Payot, 1982.
- BENJAMIN, Walter, *L'homme, le langage et la culture*, trad. M. de Gandillac, Paris, Denoël, 1971.
- BENVENISTE, Émile, *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard, 1966.
- BLOOM, Harold, *A Map of Misreading*, New York, Oxford University Press, 1975.
- BLOOM, Harold, *The Anxiety of Influence. A Theory of Poetry*, New York, Oxford University Press, 1973.
- BLUMENBERG, Hans, *La Lisibilité du monde*, trad. P. Rusch et D. Trierweiler, Paris, Éditions du Cerf, 2007 [*Die Lesbarkeit der Welt*, 1981].
- BOWRA, Cecil Maurice, *Heroic Poetry*, London, Macmillan, 1952.
- BRUNEL, Pierre, *Mythopoétique des genres*, Paris, PUF, 2003.
- BRODA, Martine, *L'Amour du nom*, Paris, José Corti, 1997.
- COHEN, Jean, *Structure du langage poétique*, Paris, Flammarion, 1966.
- COHEN, Ralph, «History and Genre», *New Literary History*, n° 17, 1986.
- COLLOT, Michel, *La Matière-émotion*, Paris, PUF, 1997.
- COLLOT, Michel, *La Poésie moderne et la structure d'horizon*, Paris, PUF, 1989.
- COLLOT, Michel, «Le sujet lyrique hors de soi», in : Rabaté, J.-M. (dir.), *Figures du sujet lyrique*, Paris, PUF, 1996.
- COMBE, Dominique, *Les Genres littéraires*, Paris, Hachette, 1992.
- COMBE, Dominique, *Poésie et récit : pour une rhétorique des genres*, Paris, José Corti, 1989.
- COMPAGNON, Antoine, *Le Démon de la théorie*, Paris, Seuil, 1998.
- COMPAGNON, Antoine, *Les Cinq Paradoxes de la modernité*, Paris, Seuil, 1990.
- DARRAS, Jacques (dir.), *Retour sur l'épopée. Après l'usure de toutes les routes*, *Revue In'huit*, n°s 49-50, 1997.
- DEGUY, Michel, *La Raison poétique*, Paris, Galilée, 2000.
- DELEUZE, Gilles, *Dialogues avec Claire Parnet*, Paris, Flammarion, 1996.
- DUMÉZIL, Georges, *Mythe et épopée*, Paris, Gallimard, 3 tomes, 1973.
- ESTEBAN, Claude, *Critique de la raison poétique*, Paris, Flammarion, 1987.

- FOERSTER, Donald M., *The Fortunes of Epic Poetry. A Study in English and American Criticism, 1750-1950*, Washington, The Catholic University of America Press, 1962.
- FOGLE, Richard Harter, «Organic Form in American Criticism, 1840-1870», in : Floyd Stovall (dir.), *The Development of American Literary Criticism*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1955.
- FOLSOM, Ed, «Database as Genre: The Epic Transformation of Archives», *PMLA, Special Topic, Remapping Genre*, Volume 122, Number 5, October 2007.
- FOWLER, Alastair, *Kinds of Literature. An Introduction to the Theory of Genres and Modes*, Oxford, Oxford University Press, 1982.
- FRIEDRICH, Hugo, *Structures de la poésie moderne*, trad. M.-F. Demet, Paris, Denoël, 1978 [*Die Struktur den Modernen Lyrik*, 1956].
- FRYE, Northrop, *Anatomy of Criticism*, Princeton, Princeton University Press, 1957.
- GALAND HALLYN, Perrine, *Le Reflet des fleurs. Description et métalangage poétique d'Homère à la Renaissance*, Genève, Droz, 1994.
- GARY-PRIEUR, Marie-Noëlle, *Grammaire du nom propre*, Paris, Presses Universitaires de France, 1994.
- GENETTE, Gérard, *Fiction et diction*, Paris, Le Seuil, 1991.
- GENETTE, Gérard, «Introduction à l'architecte» (première édition 1979), in : Todorov, Tzvetan et Genette, Gérard (dir.), *Théorie des genres*, Paris, Seuil, 1986.
- GENETTE, Gérard, *Palimpsestes, La Littérature au second degré*, Paris, Seuil, 1982.
- GENETTE, Gérard, *Seuils*, Paris, Seuil, 1987.
- GOYET, Florence, *Penser sans concepts : fonctions de l'épopée guerrière, Iliade, Chanson de Roland, Hôgen et Heiji monogatari*, Paris, Champion, 2006.
- GREENE, Thomas, *The Descent from Heaven. A Study in Epic Continuity*, New Haven, Yale University Press, 1970.
- GUERRERO, Gustavo, *Poétique et poésie lyrique*, trad. A.-J. Stefan et l'auteur, Paris, Seuil, 2000.
- GUILLEN, Claudio, *Literature as System*, Princeton, Princeton University Press, 1971.
- HAMBURGER, Käte, *Logique des genres littéraires*, trad. P. Cadiot, Paris, Seuil, 1986 [*Logik der Dichtung*, 1957].
- HARTMANN, Pierre, *Du sublime, de Boileau à Schiller*, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 1998.
- HEGEL, Friedrich, *Cours d'esthétique, III*, trad. J.-P. Lefebvre et V. Von Schenck, Paris, Aubier, 1997.
- HERNADI, Paul, *Beyond Genre*, Ithaca, Cornell University Press, 1972.
- HENRY, Albert, *Métonymie et métaphore*, Paris, Klincksieck, 1971.
- Il trovatore stanco. Sul mandato sociale del poeta*, *Semicerchio, Rivista di letteratura comparata*, n° 35, 2006.
- IMBERT, Christophe, «Le héros pétrifié : pour une approche de l'épopée comme poétique de la fixité», in : Labarthe, Judith (dir.), *Formes modernes de la poésie épique, nouvelles approches, Nouvelle revue comparatiste*, n° 12, Bruxelles, Presses Interuniversitaires Européennes, 2004.
- JACKSON, John E., *La Poésie et son autre*, Paris, José Corti, 1998.
- JACKSON, John E., *Mémoire et création poétique*, Paris, Mercure de France, 1992.
- JAKOBSON, Roman, *Essais de linguistique générale*, trad. N. Ruwet, Paris, Minuit, 1963.

- JAKOBSON, Roman, *Questions de poétique*, Paris, Seuil, 1973.
- JAUBERT, Anne, *La Lecture pragmatique*, Paris, Hachette Supérieur, 1990.
- JAUSS, Hans Robert, *Pour une esthétique de la réception*, trad. C. Maillard, Paris, Gallimard, 1978.
- JOLLES, André, *Formes simples*, trad. A.- M. Buguet, Paris, Seuil, 1972 [*Einfache Formen*, 1930].
- JOHNS PUTRA, Adeline, *The History of the Epic*, New York, Palgrave Macmillan, 2006.
- LACOUÉ-LABARTHE, Philippe, *La Poésie comme expérience*, Paris, Christian Bourgois, 1986.
- LUKÁCS, Georg, *La Théorie du roman*, trad. J. Clairvoye, Genève, Gonthier, 1963 [*Theorie des Romans*, 1920].
- MADELÉNAT, Daniel, *L'Épopée*, Paris, Presses Universitaires de France, 1986.
- MARX, Leo, *The Machine in the Garden*, New York, Oxford University Press, 1964.
- MATHIEU-CASTELLANI, Gisèle (dir.), *Plaisir de l'épopée*, Saint-Denis, Presses universitaires de Vincennes, 2000.
- MAULPOIX, Jean-Michel, *Du lyrisme*, Paris, José Corti, 2000.
- MAZZONI, Guido, *Sulla poesia moderna*, Bologna, Il Mulino, 2005.
- MESCHONNIC, Henri, *Critique du rythme. Anthropologie historique du langage*, Lagrasse, Verdier, 1982.
- MESCHONNIC, Henri, *Poésie sans réponse (Pour la poétique, V)*, Paris, Gallimard, 1978.
- MESCHONNIC, Henri, *Pour la poétique*, Paris, Gallimard, 1970.
- MESCHONNIC, Henri, *La Rime et la Vie*, Paris, Gallimard, 2006 (première édition Lagrasse, Verdier, 1989).
- MOUNIN, Georges, *La Communication poétique*, Paris, Gallimard, 1969.
- NEIVA, Saulo (dir.), *Déclin & confins de l'épopée au XIX<sup>e</sup> siècle*, Tübingen, Gunter Narr, 2008.
- NEIVA, Saulo (dir.), *Désirs & débris d'épopée au XX<sup>e</sup> siècle*, Berne, Peter Lang, 2008.
- NEPVEU, Pierre, *Intérieurs du nouveau monde. Essais sur la littérature du Québec et des Amériques*, Montréal, Boréal, 1998.
- NEPVEU, Pierre, *L'Écologie du réel*, Montréal, Boréal, 1999.
- PAZ, Octavio, *L'Arc et la Lyre*, trad. R. Munier, Paris, Gallimard, 1965 [*El arco y la lira*, 1956].
- PAZ, Octavio, *La otra voz. Poesía y fin de siglo*, Barcelona, Seix Barral, 1990.
- PAZ, Octavio, *Los hijos del limo, del romanticismo a la vanguardia* (1974), *Point de convergence. Du romantisme à l'avant-garde*, trad. R. Munier, Paris, Gallimard, 1976.
- PÉTILLON, Pierre-Yves, *La Grand-route : espace et écriture en Amérique*, Paris, Seuil, 1979.
- PHILLIPS, Christopher N., « Lighting Out for the Rough Ground: America's Epic Origins and the Richness of World Literature », *PMLA, Special Topic, Remapping Genre*, Volume 122, Number 5, October 2007
- QUINT, David, *Epic and Empire*, Princeton, Princeton University Press, 1993.
- RICHARD, Jean-Pierre, *Onze études sur la poésie moderne*, Paris, Seuil, 1964.
- RICŒUR, Paul, *Temps et récit*, Paris, Seuil, 1984.
- RIFFATERRE, Michael, *Sémiotique de la poésie*, trad. J.-J. Thomas, Paris, Seuil, 1983 [*Semiotics of Poetry*, 1978].
- SCHAEFFER, Jean-Marie, *Qu'est-ce qu'un genre littéraire ?*, Paris, Seuil, 1989.
- STRELKA, Joseph, (dir.), *Theories of Literary Genre*, University Park, Pennsylvania State University Press, 1978.



- SZONDI, Peter, *Poésie et poétique de l'idéalisme allemand*, trad. fr. dirigée par J. Bollack, Paris, Minuit, 1975 [*Poetik und Geschichtsphilosophie*, 1974].
- TILLYARD, Eustace Mandeville Wetenhall, *The English Epic and Its Background*, London, Chatto and Windus, 1954.
- TODOROV, Tzvetan, *Les Genres du discours*, Paris, Seuil, 1978.
- TODOROV, Tzvetan, *Introduction à la littérature fantastique*, Paris, Seuil, 1970.
- TODOROV, Tzvetan, *La Notion de littérature*, Paris, Seuil, 1987.
- VERNANT, Jean-Pierre, *Mythe et pensée chez les Grecs*, Paris, Maspero, 1969.
- WALCOTT, Derek, *What The Twilight Says. Essays*, London, Faber and Faber, 1998.
- WEBSTER, Noah, *An American Dictionary of the English language*, New Haven, 1841.
- ZUMTHOR, Paul, *Introduction à la poésie orale*, Paris, Seuil, 1985.
- ZUMTHOR, Paul, *La Lettre et la Voix*, Paris, Seuil, 1987.

## Ouvrages et articles sur les auteurs du corpus

### SUR WHITMAN

- ATHENOT, Éric, « With war and war's expression, l'écriture whitmanienne à l'épreuve de la guerre de Sécession », in : Garrait-Bourrier, Anne et Godi-Tkatchouk, Patricia (dir.), *Écriture(s) de la guerre aux États-Unis*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2003.
- ASSELINÉAU, Roger, *L'Évolution de Walt Whitman après la première édition des Feuilles d'herbe*, Paris, Didier, 1954.
- BAUERLEIN, Mark, *Walt Whitman and the American Idiom*, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1991.
- BELLOT, Marc, « "Spirit whose work is done" : Walt Whitman et la dialectique de la guerre », in : Garrait-Bourrier, Anne et Godi-Tkatchouk, Patricia (dir.), *Écriture(s) de la guerre aux États-Unis*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2003.
- BELLOT, Marc, *Walt Whitman à l'épreuve de la pensée emersonienne. La Légitimation de l'Éros par l'Éthos*, thèse de doctorat, Université de Picardie, 2000.
- BUELL, Lawrence, « Transcendentalist Catalog Rhetoric: Vision versus Form », in : Cady, Edwin et Budd, Louis, (dir.), *On Whitman*, Durham, Duke University Press, 1987.
- BYERS, Thomas Beall, *What I cannot say. Self, Word and World in Whitman, Stevens and Merwin*, Urbana, University of Illinois Press, 1989.
- BORGES, Jorge Luis, « Préface à *Feuilles d'herbe* », *Livre de préfaces*, trad. F. Rosset, Paris, Gallimard, 1987.
- CAMBONI, Marina, (dir.), *Utopia in Present Tense. Walt Whitman and the Language of the New World*, Roma, Il Calamo, Università degli Studi di Macerata, 1994.
- DARRAS, Jacques, *Nous sommes tous des romantiques allemands*, Paris, Calmann-Lévy, 2002.
- DELEUZE, Gilles, *Critique et clinique*, Paris, Éditions de Minuit, 1993.
- DOUGHERTY, James, *Walt Whitman and the Citizen's Eye*, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1993.
- ERKILLÄ, Betsy, « "To Paris with my Love" : Whitman Among the French Revisited », *Revue française d'études américaines*, n° 108, mai 2006.

- ERKILLÄ, Betsy, *Walt Whitman among the French. Poet and Myth*, Princeton, Princeton University Press, 1980.
- ERKILLÄ, Betsy, *Walt Whitman the Political Poet*, New York, Oxford University Press, 1989.
- ERKILLÄ, Betsy, GROSSMAN, Jay (dir.), *Breaking Bounds. Whitman and American Cultural Studies*, New York, Oxford University Press, 1996.
- FOLSOM, Ed, « Appearing in print : Illustrations of the Self in Leaves of grass », in : Greenspan, Ezra (dir.), *The Cambridge Companion to Walt Whitman*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995.
- FOLSOM, Ed, PRICE, Kenneth, *Re-Scripting Walt Whitman. An Introduction to his life and work*, Malden, Blackwell, 2005.
- FOLSOM, Ed, *Walt Whitman's Native Representations*, Cambridge, Cambridge University Press, 1994.
- GREENSPAN, Ezra, « Some remarks on the Poetics of "Participle-Loving" Whitman », in : Greenspan, Ezra, *The Cambridge Companion to Walt Whitman*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995.
- GREENSPAN, Ezra, *Walt Whitman and the American Reader*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990.
- GROSSMAN, Allen, « The poetics of Union in Whitman and Lincoln: An Inquiry toward the Relationship of Art and Policy » in : Michaels, Walter et Pease, Donald, *The American Renaissance Reconsidered*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 1985.
- GROSSMAN, Jay, *Reconstituting the American Renaissance. Emerson, Whitman and the Politics of Reconstitution*, Durham, Duke University Press, 2003.
- HOLLIS, C. Caroll, *Language and Style in Leaves of Grass*, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1983.
- HUTCHINSON, George B., *The Ecstatic Whitman. Literary Shamanism and the Crisis of the Union*, Columbus, Ohio State University Press, 1996.
- IRWIN, John, *American Hieroglyphics in the American Renaissance*, New Haven, Yale University Press, 1980.
- KILLINGWORTH, Jimmie, *Whitman's Poetry of the Body*, Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1989.
- KOLB, Deborah S., « Walt Whitman and the South », *Walt Whitman Review* n°22, 1976.
- KRONICK, Joseph, « On the Border of History: Whitman and the American Sublime », in : Arensberg, Mary (dir.), *The American Sublime*, Albany, University of New York Press, 1986.
- LARSON, Kerry C., *Whitman's Drama of Consensus*, Chicago, University of Chicago Press, 1988.
- MASON, J. B., « Walt Whitman's Catalog: Rhetorical Means for Two Journeys in "Song of Myself" », in : Cady, Edwin et Budd, Louis (dir.), *On Whitman*, Durham, Duke University Press, 1987.
- MATTHIESSEN, Francis Otto, *American Renaissance. Art and Expression in the Age of Emerson and Whitman*, New York, Oxford University Press, 1941.
- MILLER, James E. Jr, *The American Quest for a Supreme Fiction. Whitman's Legacy in the Personal Epic*, Chicago, University of Chicago Press, 1979.

- MILLER, James E. Jr, *Leaves of Grass: America's Lyric-epic of Self and Democracy*, New York, Twayne Publishers, 1992.
- POLLAK, Vivian, *The Erotic Whitman*, Berkeley, The University of California Press, 2000.
- PRICE, Kenneth M., *To Walt Whitman, America*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 2004.
- PURDY, Strother B., « Whitman and the (National) Epic: A Sanskrit Parallel », *Revue Française d'études américaines*, n° 108, mai 2006.
- REYNOLDS, David S., *Walt Whitman's America. A Cultural Biography*, New York, Alfred Knopf, 1995.
- REYNOLDS, David S. (dir.), *A Historical Guide to Walt Whitman*, New York, Oxford University Press, 2000.
- SWEENEY, K., *Language on the Senses; Sensory-perceptual dynamics in Wordsworth, Coleridge, Thoreau, Whitman and Dickinson*, Montreal, McGill-Queen's University Press, 1998.
- THOMAS, M. Wynn, *The Lunar Light of Whitman's Poetry*, Cambridge, Harvard University Press, 1987.
- TRACHTENBERG, Alan, « Walt Whitman, Precipitant of the Modern », in : Greenspan, Ezra (dir.), *The Cambridge Companion to Walt Whitman*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995.
- WALKER, Jeffrey, *Bardic Ethos and the American Epic Poem*, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1989.
- WARREN, James P., « "The Real Grammar": Deverbal Style in "Song of Myself" », *American Literature*, n° 56, 1984.

#### SUR NERUDA

- AGUIRRE, Margarita, *Pablo Neruda*, Santiago de Chile, Zig-Zag, 1967.
- ALLAIGRE-DUNY, A., « Techniques d'édification dans le *Canto General* », in : Franco, Jean et Tarrowx Follin, Christiane (dir.), *Des avants-gardes à l'engagement*, Residencia en la tierra et Canto General de Pablo Neruda, Montpellier, ETILAL, 2000.
- ALAZRAKI, Jaime, *Poética y poesía de Pablo Neruda*, New York, Las Américas, 1965.
- ALONSO, Amado, *Poesía y estilo de Pablo Neruda, interpretación de la una poesía hermética*, Madrid, Gredos, 1997 (première édition 1940).
- ARAYA, Guillermo, *Dos ensayos sobre Neruda*, Rotterdam, Instituto para el Nuevo Chile, 1977.
- BLOOM, Harold (dir.), *Pablo Neruda*, New York, Chelsea House, 1989.
- CAMACHO Guizado, Eduardo, *Pablo Neruda. Naturaleza, historia y poética*, Madrid, SGEL, 1978.
- CARDONA PEÑA, Alfredo, *Pablo Neruda y otros ensayos*, México, De Andrea, 1955.
- CUEVA, Françoise, « Hauteurs de Macchu Picchu », *Europe* n°s 537-538, *Neruda présent*, janvier-février 1974.
- COSTA, René de, *The Poetry of Pablo Neruda*, Cambridge, Harvard University Press, 1979.
- CYMERMAN, Claude, *Pablo Neruda, Canto general*, Buenos Aires, Hachette, 1988.
- DURÁN, Manuel, et SAFIR, Margery, *Earth Tones. The Poetry of Pablo Neruda*, Bloomington, Indiana University Press, 1981.

- FELSTINER, John, *Translating Neruda. The Way to Macchu Picchu*, Stanford, Stanford University Press, 1980.
- FLORES, Ángel (dir.), *Aproximaciones a Pablo Neruda*, New York, Las Américas, 1974.
- FLORES, Ángel (dir.), *Nuevas aproximaciones a Pablo Neruda*, México, FCE, 1987.
- GÁLVEZ BARRAZA, Julio, *Neruda y España*, Santiago, RIL editores, 2004.
- GARCÍA MÉNDEZ, Javier, *Diez calas en la poesía de Pablo Neruda*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2001.
- GIORDANO, Jaime, «La poesía no comprometida del *Canto General*», in : Flores, Ángel, *Aproximaciones a Pablo Neruda*, Barcelona, Ocnos, 1974.
- GOIC, Cedomil, «Alturas de Macchu Picchu: la torre y el abismo», *Anales de la Universidad de Chile*, n<sup>os</sup> 157-160, 1971.
- HERNÁNDEZ, Sandra, «Percepción mítica y recreación poético en el *Canto General*», in : Ponce, Néstor (dir.), *Lectures d'une œuvre*, Residencia en la tierra, Canto General, Paris, Éditions du Temps, 2000.
- LE BIGOT, Claude, «Vision, prophétie et témoignage dans *Residencia en la tierra* et le *Canto general* de P. Neruda», in : Le Bigot, Claude, (dir.), *Lectures de Neruda*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2000.
- LEVY, Isaac, et LOVELUCK, Juan (dir.), *Simposio Pablo Neruda: Actas*, New York, Las Américas, 1975.
- LONGO, Teresa (dir.), *Pablo Neruda and the U. S. Culture Industry*, New York, Routledge, 2002.
- LOYOLA, Hernán, *Ser y morir en Pablo Neruda*, Santiago de Chile, Editora Santiago, 1967.
- MARCILLY, Charles, «L'univers précolombien de Pablo Neruda», *Europe* n<sup>os</sup> 537-538, *Neruda présent*, janvier-février 1974.
- MÉNDEZ-RÁMIREZ, Hugo, *Neruda's Ekphrastic Experience. Mural Art and Visual Representation*, Lewisburg, Bucknell University Press, 1999.
- MORENO, Fernando, «Canto General, árbol de América», in : Franco, Jean et Tarroux Follin, Christiane, *Des avants-gardes à l'engagement*, Residencia en la tierra et Canto General de Pablo Neruda, Montpellier, ETILAL, 2000.
- MONTES, Hugo, *Machu Picchu en la poesía*, Santiago de Chile, Zig-Zag, 1985.
- MONTES, Hugo, *Para leer a Neruda*, Buenos Aires, Francisco de Aguirre, 1974.
- NEVES, Eugenia, *Pablo Neruda: la invención poética de la historia*, RIL editores, 2004.
- OLIVARES, Edmundo, *Pablo Neruda: los caminos de Oriente, tras las huellas del poeta itinerante I (1927-1933)*, Santiago de Chile, LOM, 2000.
- OLIVARES, Edmundo, *Pablo Neruda: los caminos del mundo, tras las huellas del poeta itinerante II (1933-1939)*, Santiago de Chile, LOM, 2001.
- OLIVARES, Edmundo, *Pablo Neruda: los caminos del mundo, tras las huellas del poeta itinerante III (1940-1950)*, Santiago de Chile, LOM, 2004.
- OSORIO, Nelson, «El problema del hablante poético en *Canto general*», in : Lévy, Issac et Loveluck, Juan (dir.), *Simposio Pablo Neruda: Actas*, New York, Las Américas, 1975.
- PÉREZ, Floridor, «Neruda, Lector de Whitman, Testimonios en su biblioteca personal», *Cuadernos de la Fundación Neruda*, n<sup>o</sup> 37, 1999.
- RIESS, Frank, *The Word and the Stone*, Oxford, Oxford University Press, 1971.
- RODRÍGUEZ Monegal, Emir, et SANTI, Enrico Mario (dir.), *Pablo Neruda*, Madrid, Taurus, 1980.

- RODRÍGUEZ Monegal, Emir, *El viajero inmóvil. Introducción a Pablo Neruda*, Buenos Aires, Losada, 1966 ; *Neruda ou le voyageur immobile*, trad. B. Lelong, Paris, Gallimard, 1973.
- SANTÍ, Enrico Mario, *Pablo Neruda. The Poetics of Prophecy*, Ithaca, Cornell University Press, 1982.
- SCHOPF, Federico, *Neruda comentado*, Santiago, Sudamericana, 2003.
- SICARD, Alain et MORENO, Fernando, *Diccionario del Canto general de Pablo Neruda*, Paris, Ellipses, 2000.
- SICARD, Alain, *La Pensée poétique de Pablo Neruda*, (thèse, Bordeaux III), Lille, Ateliers de reproduction des thèses de l'université Lille III, 1977.
- SICARD, Alain, *El pensamiento poético de Pablo Neruda*, Madrid, Gredos, 1981.
- SICARD, Alain, *Pablo Neruda, une utopie poétique*, 2 volumes, Paris, Éditions Messène, 2000.
- SOLA, María Magdalena, *Poesía y política en Pablo Neruda (Análisis de Canto general)*, Río Piedras, Puerto Rico, Universitaria, 1980.
- SOUBLETTE, Gastón, *Pablo Neruda: profeta de América*, Santiago de Chile, Editorial Nueva Universidad, 1977.
- SPITZER, Leo, *La enumeración caótica en la poesía moderna*, Buenos Aires, Instituto de Filología, 1945.
- SUÁREZ, Eulogio, *Neruda total*, Santiago de Chile, América morena, 1994.
- TEITELBOIM, Volodia, *Pablo Neruda. Biografía*, Buenos Aires, Losada, 1996.
- VILLEGAS, Juan, *Estructuras míticas y arquetipos en el « Canto general » de Neruda*, Barcelona, Editorial Planeta, 1976.
- VIVES, Daniel, « Pablo Neruda, poète de la quotidienneté », in : Le Bigot, Claude (dir.), *Lectures de Neruda*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2000.
- YURKIEVICH, Saúl, « El génesis oceánico », in : Levy, Isaac et Loveluck, Juan (dir.), *Simposio Pablo Neruda: Actas*, Isaac Levy et Juan Loveluck (dir.), New York, Las Américas, 1975.
- YURKIEVICH, Saúl, « Mito e historia, dos generadores del Canto », in : Rodriguez Monegal, Emir et Mario Santi, Enrico (dir.), *Pablo Neruda*, Madrid, Taurus, 1980.
- YURKIEVICH, Saúl, « L'imagination mythologique de Pablo Neruda », dans *Littérature latino-américaine : traces et trajets*, trad. F. Campo-Timal, Paris, Gallimard, 1988.

#### SUR GLISSANT

- ARANJO, Daniel, « L'opacité chez Edouard Glissant ou la poétique de la souche », in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- BARBARO Damato, Diva, « La répétition dans les essais d'Édouard Glissant », dans *Poétiques d'Édouard Glissant. Actes du colloque international Poétiques d'Édouard Glissant*, textes réunis par J. Chevrier, Paris, Presses de l'université Paris-Sorbonne, 1999.
- BERNABÉ, Jean, CHAMOISEAU, Patrick, et CONFiant, Raphaël, *Éloge de la créolité*, Paris, Gallimard, 1993.
- CAILLER, Bernadette, *Conquérants de la nuit nue. Édouard Glissant et l'H(h)istoire antillaise*, Tübingen, Gunter Narr, 1988.
- CHANCÉ, Dominique, *Édouard Glissant. Un traitier du déparlé*, Paris, Karthala, 2002.
- CONORT, Benoît, « Le chant de mort », in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.

- COURSIL, Jacques, «La catégorie de la relation dans les essais d'Édouard Glissant, Philosophie d'une poétique», in : Chevrier, Jacques (dir.), *Poétiques d'Édouard Glissant*, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 1999.
- DASH, Michael, *Édouard Glissant*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995.
- ENGEL-ROUX, Bernadette, Édouard Glissant, «Conquête de la Mesure», in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- GALLAGHER, Mary, «La poétique de la diversité dans les essais d'Édouard Glissant», in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- GALLAGHER, Mary, *Soundings in French Caribbean Writing since 1950. The Shock of Space and Time*, Oxford, Oxford University Press, 2002.
- FERREIRA DE BRITO, «Édouard Glissant : du tellurique à l'universel par la poétique de la relation», in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- FONKUA, Romuald, *Essai sur une mesure du monde au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Champion, 2002.
- FRAUTA, Carla, *La letteratura caraibica francofona, fra immaginario e realtà*, Roma, Bulzoni, 1996.
- MADOU, Jean-Pol, *Édouard Glissant : de mémoire d'arbre*, Amsterdam, Rodopi, 1996.
- MADOU, Jean-Pol, «L'Un et le Divers : comment repenser le lyrique, l'épique, le tragique, le politique ?», in : Chevrier, Jacques (dir.), *Poétiques d'Édouard Glissant*, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 1999.
- MAURAND, Georges, «Les valeurs d'une poétique : la voix de terre d'Édouard Glissant», in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- MIÑANO Martines, Evelio, «L'épopée poétique du *Sel noir*», in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- RADFORD, Daniel, *Édouard Glissant*, Paris, Seghers, 1982.
- ROSARIO Pontes, Maria de, «Édouard Glissant : une poétique en quête d'une hiérophanie», in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- SUK, Jeannie, *Postcolonial Paradoxes in French Caribbean Writing*, Oxford, Oxford University Press, 2001.

#### SUR SAINT-JOHN PERSE

- AQUIEN, Michèle, Saint-John Perse, *L'Être et le Nom*, Seyssel, Champ Vallon, 1985.
- BOSQUET, Alain, «Les noces de l'objet et du verbe», in : *Honneur à Saint-John Perse*, Paris, Gallimard, 1965.
- CAILLOIS, Roger, *Poétique de Saint-John Perse*, Paris, Gallimard, 1972.
- CAMELIN, Colette, *Éclat des contraires. La Poétique de Saint-John Perse*, Paris, CNRS Éditions, 1998.
- LEVILLAIN, Henriette, *Le Rituel poétique de Saint-John Perse*, Paris, Gallimard, 1977.
- PAULHAN, Jean, *Énigmes de Perse*, Mazamet, Babel, 1992 (rassemble les textes initialement publiés entre novembre 1962 et mars 1964 dans la *Nouvelle Revue Française*).
- SACOTTE, Mireille, *Parcours de Saint-John Perse*, Paris-Genève, Champion-Slatkine, 1987.

**Ouvrages et articles comparatistes sur les auteurs du corpus**

- ALEGRÍA, Fernando, *Walt Whitman en Hispanoamérica*, México, Libreria Studium, 1954.
- HANDLEY, George B., *New World Poetics. Nature and the Adamic Imagination of Whitman, Neruda, and Walcott*, Athens, University of Georgia Press, 2007.
- MILLARES, Selena, «Bajo el signo de Whitman», *Boletín de la Fundación Neruda*, n° 8, 1991.
- MILLARES, Selena, *La génesis poética de Pablo Neruda. Análisis intertextual*, Madrid, Universidad Complutense, 1992.
- NOLAN, James, *Poet-chief. The Native American Poetics of Walt Whitman and Pablo Neruda*, Albuquerque, University of New Mexico press, 1994.